

## Italiano

Prima di usare l'apparecchio leggere con attenzione questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

## ATTENZIONE

**Per ridurre il rischio di incendi o scosse elettriche non esporre questo apparecchio alla pioggia o all'umidità.** Per ridurre il rischio di scosse elettriche non aprire il rivestimento.

Per la manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato. Per ridurre il rischio di incendi non coprire le aperture per la ventilazione dell'apparecchio con giornali, tovaglie, tende ecc. Non appoggiare fonti di fiamme libere, come una candela accesa, sull'apparecchio. Per ridurre il rischio di incendio o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio a gocciolamenti o schizzi o non appoggiare oggetti contenli liquidi, per esempio vasi, sull'apparecchio. Non installare l'apparecchio in uno spazio chiuso, come una libreria o un mobiletto. Collegare l'unità a una presa CA facilmente accessibile in quanto la spina principale è utilizzata per scollegare l'unità dall'alimentazione di rete.

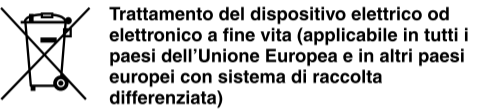
Se si nota un'anomalia nell'unità, scollegare immediatamente la spina principale dalla presa AC. Il sistema non è collegato dall'alimentazione di rete fin tanto che rimane collegato alla presa AC, anche se il sistema è stato spento. Una pressione sonora eccessiva proveniente da auricolari a cuffie può provocare una perdita di udito.

### AVVERTENZA

Qualsiasi modifica o cambiamento non esplicitamente autorizzati nel presente manuale potrebbero invalidare l'autorizzazione a utilizzare questo apparecchio.

Avviso per il clienti: le seguenti informazioni riguardano esclusivamente gli apparecchi venduti in paesi in cui sono applicate le direttive UE.

Questo prodotto è realizzato da Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Giappone. Il rapporto di autorizzato per la conformità alle direttive EMC e per la sicurezza dei prodotti è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania. Per qualsiasi questione relativa all'assistenza o alla garanzia, consultare gli indirizzi forniti a parte nei relativi documenti.



Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere invece consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenti conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio commerciale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

## Precauzioni

### Securezza

La targhetta identificativa è situata sulla parte esterna in basso.

- Prima di utilizzare il sistema verificare che la tensione operativa del sistema corrisponda all'alimentazione elettrica locale.

<b>Paese d'acquisto</b>	<b>Tensione operativa</b>
U.S.A./Canada	120 V CA, 60 Hz
Europa	220-230 V CA, 50 Hz
Altri paesi	• 120 V CA, 60 Hz • 220-240 V CA, 50 Hz

### Funzionamento

- Se un oggetto o un liquido doversero cadere nel sistema, far controllare il sistema da personale qualificato prima di riutilizzarlo.
- Nonostante il sistema sia dotato di schermo del campo magnetico, non lasciare nastri registrati, orologi, carte di credito o floppy disc con codifica magnetica davanti al sistema per periodi di tempo prolungati.

### Collocazione

- Non collocare il sistema in posizione inclinata.
- Non lasciare il sistema in prossimità di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, a polvere eccessiva, umidità pioggia o tensioni meccaniche.

### Pulizia

Non usare alcool, benzina o solventi per pulire il rivestimento.

**Se la visualizzazione dell'immagine del televisore o del monitor è distorta magneticamente**

Nonostante il sistema sia dotato di schermo del campo magnetico, in alcuni casi l'immagine di televisori o personal computer può subire una distorsione magnetica. In tale evenienza spegnere subito il televisore o personal computer e ricaccendolo dopo 15-30 minuti. Per il personal computer adottare le dovute precauzioni, per esempio la memorizzazione dei dati, prima di spegnerlo.

Se non ci sono segni di miglioramento, allontanare il sistema dal televisore o personal computer. Assicurarsi inoltre che nei pressi del televisore o personal computer non siano collegati o in uso oggetti contenenti magneti, come rack audio, supporti per televisori, giocattoli ecc. In quanto possono provocare una distorsione magnetica all'immagine, dovuta all'interazione con il sistema.

### Altro

- Per qualsiasi domanda o problema relativi al sistema che non trovano risposta nel presente manuale, rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.
- Se un problema persiste, rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

## Identificazione dei componenti

(vedere fig. **A**)

- Cavo di ingresso**
- Cavo di collegamento con la minipresa stereo
- Subwoofer**
- Diffusore satellitare (sx)**
- Indicatore di alimentazione**
- Pulsante POWER**
- Presa** (☐), (cuffie)
- Comando VOLUME**
- Diffusore satellitare (dx)**

## Collegamento del sistema (vedere fig. B)

- Collegare il sistema al dispositivo sorgente.**
- Collegare il cavo di alimentazione CA alla presa di rete.**

Se il sistema è collegato alla presa mono del **dispositivo sorgente**

È possibile che il diffusore destro non emetta l'audio. In tal caso utilizzare l'adattatore per spina opzionale \* PC-236MS.

**Per il collegamento a una presa cuffie stereo**
Utilizzare l'adattatore per spina opzionale\* PC-234S o il cavo di collegamento opzionale RK-G138.

\* In alcuni paesi questi accessori opzionali non sono disponibili.

## Ascolto dell'audio

Innanzitutto abbassare il volume del sistema. Se il sistema è collegato a unisca cuffie, abbassare il volume del dispositivo sorgente.

- Premere il pulsante POWER (= acceso).** L'indicatore di alimentazione si accende.
- Avviare la riproduzione sul dispositivo sorgente.**
- Regolare il volume.**
Gruel del volume van het bronapparaat in op een gematigd medio e ruistare il comando VOLUME sull'unità.
- Premere il pulsante POWER (☐ spento) dopo l'uso.** L'indicatore di alimentazione si spegne.

**Per utilizzare cuffie/auricolari**
Collegare le cuffie/auricolari alla presa (☐) (cuffie).

**Note**

- Se il dispositivo sorgente è dotato di funzioni di potenziamento dei bassi o di equalizzazione, disattivarle in quanto potrebbero distorcere l'audio.
- Se le cuffie del dispositivo sorgente sono dotate di un interruttore di linea, assicurarsi per ottenere una migliore qualità audio. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del dispositivo sorgente.

## Guida alla soluzione dei problemi

In caso di problemi con il sistema di diffusori, consultare l'elenco seguente e adottare i provvedimenti suggeriti. Se il problema persiste, rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

### Audio assente

- Verificare che sia il sistema che il dispositivo sorgente siano accesi.
- Aumentare il volume del sistema.
- Aumentare il volume del dispositivo sorgente al livello massimo a cui l'audio non è distorto. Per informazioni dettagliate sulla regolazione del volume consultare le istruzioni per l'uso fornite con il dispositivo.
- Verificare che tutti i collegamenti siano corretti.

### Livello dell'audio basso

- Aumentare il volume del dispositivo sorgente al livello massimo a cui l'audio non è distorto. Per informazioni dettagliate sulla regolazione del volume consultare le istruzioni per l'uso fornite con il dispositivo.
- Aumentare il volume dell'unità.

### Audio distorto

- Diminuire il volume del dispositivo sorgente fino al livello a cui il suono non è più distorto. Per informazioni dettagliate sulla regolazione del volume consultare le istruzioni per l'uso fornite con il dispositivo.
- Se il dispositivo sorgente è dotato di una funzione di potenziamento dei bassi, disattivare la funzione.
- Diminuire il volume del sistema.

### I diffusori emettono un ronzio o un disturbo

- Verificare che tutti i collegamenti siano corretti.
- Controllare che nessun dispositivo audio sia posizionato troppo vicino al televisore.

**La luminosità dell'indicatore di alimentazione è instabile.**

- La luminosità dell'indicatore di alimentazione può diventare instabile quando il volume viene aumentato e non costituisce un problema di funzionamento.

## Caratteristiche tecniche

<b>Sezione diffusori</b>	
<b>Diffusore satellitare</b>	Sistema diffusori 38 mm, gamma completa, campo magnetico a schermo
Enclosure	Bass reflex
Impedenza	4 Ω
Lunghezza cavo	1 m
<b>Subwoofer</b>	
Sistema diffusori	67 mm, Woofer
Enclosure	Bass reflex
Impedenza	4 Ω
<b>Sezione amplificatore</b>	
Uscita nominale	5 W + 5 W (10% T.H.D., 1 kHz, 4 Ω) (diffusore satellitare)
	15 W (10% T.H.D., 100 Hz, 4 Ω) (subwoofer)
Ingresso	Cavo di collegamento con minipina stereo (1 m) × 1 7 kΩ (a 1 kHz)
Impedenza di ingresso	Minipresa stereo × 1 (cuffie)
Uscita	

**Caratteristiche generali**

Dimensioni (h/d/p)	Circa 65 × 65 × 67,5 mm (diffusore satellitare)
	Circa 208 × 118 × 130 mm (subwoofer)
Peso	Circa 90 g (diffusore satellitare), Circa 2 kg (subwoofer)
Lunghezza cavo	1,8 m (cavo di alimentazione)
Consumo di energia	24 W

**Accessori in dotazione**

Istruzioni per l'uso (1)

**Accessori opzionali**

Cavo di collegamento RK-G138

Adattatore per spina PC-234S, PC-236MS

In alcuni paesi questi accessori opzionali non sono disponibili.

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

## Nederlands

Lees voordat u het apparaat gebruikt deze handleiding grondig door en bewaar ze zodat u ze in de toekomst opnieuw kunt raadplegen.

## WAARSCHUWING

Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht om het risico op brand of elektrische schokken te beperken.

Open de behuizing niet om elektrische schokken te voorkomen. Laat alleen personal for service bevoegd het apparaat openen. Om brand te voorkomen mogen de verlichtingsopeningen van het toestel niet worden afgedekt met kranten, tafeldeekjes, gordijnen, enz.

Plaats geen open vlammen, zoals van een brandende kaas, op het toestel. Het toestel moet niet bloot aan vocht of water om het risico op brand of elektrische schokken te verminderen. Plaats ook geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals een vaas op het toestel. Installeer het toestel niet in een beperkte ruimte zoals een boekenkast of een inbouwkast.

De stekker wordt gebruikt om het toestel los te koppelen; verbind het toestel daarom met een stopcontact waar u gemakkelijk bij kunt. Indien u niet een afwijking opmerkt aan het toestel, trek u het snoer onmiddellijk uit het stopcontact. Het toestel blijft onder netspanning staan zolang de stecker in het stopcontact zit, ook al is het toestel zelf uitgeschakeld. Overmatige geluidsdruk van oortelefoons en hoofdtelefoons kan leiden tot gehoorschillen.

### OPGELET

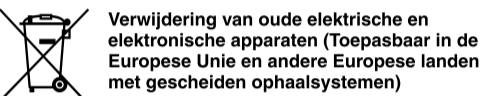
Wij waarschuwen u dat wijzigingen of aanpassingen die niet uitdrukkelijk in deze handleiding worden goedgekeurd uw beveiligheid om dit apparaat te gebruiken kunnen tenietdoen.

Mededeling voor klanten: de volgende informatie geldt alleen voor toestellen die verkocht worden in landen die de EU-richtlijnen toepassen.

De fabrikant van dit product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Jpan. De geautoriseerde vertegenwoordiging voor EMC en productveiligheid is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Duitsland. Voor service- of garantievragen verwijzen wij u graag naar de adresen in de afzonderlijke service- of garantiedocumenten.

**Note**

- Se il dispositivo sorgente è dotato di funzioni di potenziamento dei bassi o di equalizzazione, disattivarle in quanto potrebbero distorcere l'audio.
- Se le cuffie del dispositivo sorgente sono dotate di un interruttore di linea, assicurarsi per ottenere una migliore qualità audio. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del dispositivo sorgente.



Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. De recycling van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

## Voorzorgsmaatregelen

**Veiligheid**

Het naamplaatje bevindt zich onderaan aan de buitenkant van het toestel.

- Controleer voor het gebruik van het toestel of de spanning van het toestel dezelfde is als van de plaatselijke stroomvoorziening.

<b>Plaats van aankoop</b>	<b>Werkspanning</b>
VS/Canada	120 V AC, 60 Hz
Europa	220 - 230 V AC, 50 Hz
Andere landen	• 120 V AC, 60 Hz • 220 - 240 V AC, 50 Hz

## Werking

- In het geval dat er een voorwerp of vloeistof in het toestel terechtkomt, moet u het toestel eerst door een deskundige laten nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Dit toestel mag niet met magnetische veldenergie in contact worden opgenomen vdiobeanden, horloges, creditcards of diskettes met een magnetische codering gedurende lange tijd voor het toestel te laten liggen.

**Plaatsing**

- Plaats het toestel niet schuin.
- Plaats het toestel niet in de buurt van warmtebronnen of op een plaats waar het is blootgesteld aan direct zonlicht, overmatig stof, vocht, regen of mechanische schokken.

**Reiniging**

Gebruik geen alcohol, wasbenzine of thinner om de behuizing te reinigen.

**Als het tv-beeld of de schermweergave magnetisch vervaorm is**

Dit toestel is magnetisch afgeschermd. Toch is het mogelijk dat het beeld van een tv/pc magnetisch wordt vervaormd. Schakel in dat geval de tv/pc uit en schakel deze na 15 tot 30 minuten opnieuw in. Voer u de pc uitgeschakeld, dient u eventueel nog enkele maatregelen te treffen, zoals gegevens opslaan. Wanneer er geen verbetering optreedt, plaatst u het toestel verder van de tv/pc. U dient er bovendien op te letten geen voorwerpen waarvan magneten zijn vastgemaakt of die gebruik maken van magneten te plaatsen in de buurt van de tv/pc. Dergelijke voorwerpen zijn standaard voor audio-systemen, tv-standaards, speelgoed, enz. Deze kunnen het beeld magnetisch vervaormen door hun interactie met het toestel.

**Overige**

- U kunt steeds terecht bij uw dichtstbijzijnde Sony-verdeler voor alle vragen over of eventuele problemen met dit toestel die niet worden behandeld in deze handleiding.
- Beadpleeg de dichtstbijzijnde Sony-verdeler als een probleem niet opgelost raakt.

## Onderdelen (zie arb. A)

- invoer­kabel**
- Net­snoer**
- Subwoofer**
- Vrijstaande luidspreker (L)**
- Aan/uit-lampje**
- POWER-knop**
- ☐-aansluiting (hoofdtelefoon)**
- VOLUME-regeling**
- Vrijstaande luidspreker (R)**

1 Invoer­kabel
2 Net­snoer
3 Subwoofer
4 Vrijstaande luidspreker (L)
5 Aan/uit-lampje
6 POWER-knop
7 ☐-aansluiting (hoofdtelefoon)
8 VOLUME-regeling
9 Vrijstaande luidspreker (R)

## Het toestel aansluiten (zie arb. B)

- Verbind het toestel met het bronapparaat.**
- Stek het netsnoer in het stopcontact.**

Als het toestel is verbonden met de **mono­aansluiting van het bronapparaat**

Het is mogelijk dat het geluid niet wordt uitgedrukt via de rechter luidspreker. Gebruik in dat geval de optionele\* PC-236MS-aansluitingsadapter.

**Aansluiten op een hoofdtelefoon­aansluiting van het stereo­type**
Gebruik de optionele\* PC-234S-aansluitingsadapter of de optionele RK-G138-verbinding­skabel.

\* De bovenstaande optionele accessoires zijn niet verkrijgbaar in sommige regio's.

## Het geluid beluisteren

Verlaag eerst het volume van het toestel. Wanneer u het toestel aansluit op de hoofdtelefoon­uitgang, dient u het volume van het bronapparaat te verlagen.

- Druk op de POWER-knop (= aan).** Het aan/uit-lampje gaat branden.
- Start het afspelen op het bronapparaat.**
- Pas het volume aan.**
Imposeer il volume van het bronapparaat in op een gematigd niveau en draai aan de VOLUME-regeling van dit toestel.
- Druk op de POWER-knop (☐ uit) na het gebruik.** Het aan/uit-lampje dooft.

**De hoofdtelefoon/oortelefoon gebruiken**
Sluit de hoofdtelefoon/oortelefoon aan op de ☐-aansluiting (hoofdtelefoon).

### Opmerkingen

- Als het bronapparaat is uitgerust met een bass boost-functie of een equalizer-functie, dient u deze uit te schakelen. Als deze functies zijn ingeschakeld, kan het geluid worden vervaormd.
- Als de hoofdtelefoonuitgang van het bronapparaat over een lijnschakelaar beschikt, verkrijgt u beter geluid als deze is ingeschakeld. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het bronapparaat.

## Problemen oplossen

Als u problemen ervaart met uw luidsprekersysteem, controleer dan de volgende lijst in voer de voorgestelde maatregelen door. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde Sony-verdeler als dit probleem blijft aanhouden.

### Geen geluid

- Ma na of zowel dit toestel als het bronapparaat zijn ingeschakeld.
- Verhoog het volume van het toestel.
- Verhoog het volume van het bronapparaat tot het geluid niet langer wordt vervaormd. Raadpleeg voor meer informatie over het aanpassen van het volume ook de gebruiksaanwijzing van het apparaat.
- Zorg ervoor dat alle verbindingen correct werden uitgevoerd.

### Laag geluidsniveau

- Verhoog het volume van het bronapparaat tot het geluid niet langer wordt vervaormd. Raadpleeg voor meer informatie over het aanpassen van het volume ook de gebruiksaanwijzing van het apparaat.
- Verhoog het volume van het toestel.

### Vervorm geluid

- Verlaag het volume van het bronapparaat tot het geluid niet langer wordt vervaormd. Raadpleeg voor meer informatie over het aanpassen van het volume ook de gebruiksaanwijzing van het apparaat.
- Als het bronapparaat is uitgerust met een bass boost-functie, dient u deze uit te schakelen.
- Verlaag het volume van het toestel.

### Er komt gebrom of ruis uit de luidsprekers.

- Zorg ervoor dat alle verbindingen correct werden uitgevoerd.
- Zorg ervoor dat er geen audioapparaten te dicht bij de tv staan.

**De helderheid van het aan/uit-lampje is onstabiel.**

- De helderheid van het aan/uit-lampje wordt mogelijk onstabiel wanneer het volume wordt verhoogd. Dit duidt niet op een storing.

## Technische gegevens

<b>Luidsprekers</b>	
<b>Vrijstaande luidspreker</b>	38 mm, volledig bereik, magnetisch
Luidsprekersysteem	afgeschermd
	Bass reflex
Type behuizing	Kabellengte
Impedantie	4 Ω
Kabellengte	1 m
<b>Subwoofer</b>	
Luidsprekersysteem	67 mm, woofer
Type behuizing	Bass reflex
Impedantie	4 Ω
<b>Versterker</b>	
Nominaal vermogen	5 W + 5 W (10% T.H.D., 1 kHz, 4 Ω) (Vrijstaande luidspreker)
	15 W (10% T.H.D., 100 Hz, 4 Ω) (Subwoofer)
Ingang	Verbindingskabel met stereo-ministekker (1 m) × 1 7 kΩ (bij 1 kHz)
Ingangsimpedantie	Stereo-miniaansluiting × 1 (PHONES)
Uitgang	

Atmetingen (h/h/d)	Ong. 65 × 65 × 67,5 mm (Vrijstaande luidspreker)
	Ong. 208 × 118 × 130 mm (Subwoofer)
Gewicht	Ong. 90 g (Vrijstaande luidspreker), Ong. 2 kg (Subwoofer)
Kabellengte	1,8 m (netsnoer)
Vermogensverbruik	24 W

**Bijgeleverde accessoires**

Istruzioni per l'uso (1)

**Optionele accessoires**

Aansluitingsadapter PC-234S, PC-236MS

De bovenstaande optionele accessoires zijn niet verkrijgbaar in sommige regio's.

Ontwerp en technische gegevens zijn onderhevig aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

## Portugês

Antes de colocar a unidade em funcionamento, leia este manual cuidadosamente e conserve-o para referência futura.

## AVISO

**Para reduzir o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha este aparelho à chuva ou humidade.** Para reduzir o risco de choque eléctrico, não abra a caixa do aparelho.

As reparações devem ser efectuadas apenas por pessoal qualificado. Para reduzir o risco de incêndio, não cubra a ventilação do aparelho com jornais, toalhas de mesa, cortinas, etc. Não coloque fontes de chama aberta, como velas acesas, em cima do aparelho. Para reduzir o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não molhe nem exponha este aparelho a salpicos e não coloque objectos que contenham líquidos, como por exemplos copos, sobre o aparelho.

Usar inte denna apparat för droppar eller skvättande vatten, och placera inga kärl med vätska, t.ex. blomvaser, på apparaten, eftersom det medför risk för elström och brand. Installera inte apparaten där den blir innesluten, t.ex. i en bokhylla eller en inbyggnadsåida. Anslut enheten till ett lättillgängligt nätuttag, eftersom huvudkontakten används för att bryta strömmen till enheten. Om du noterar något som inte är normalt med enheten, ska huvudkontakten omedelbart dras ut ur nätuttag. Systemet är inte borkopplart från strömkällan (så långt kontakten sitter i ett vägguttag, även om de slås av själva systemet. Högt ljudtryck från öronsnäckor och hörlurar kan orsaka hörselskada.

A pressão sonora excessiva proveniente dos auriculares e auscultadores pode provocar perda de audição.

**ATENÇÃO**
Avise-se o utilizador de que quaisquer alterações ou modificações não aprovadas expressamente neste manual podem anular a sua autoridade para utilizar este equipamento.

Nota para os clientes